

ENGLISH: THAI**Dialogue****Domain:** Social Services**Gender of English speaker:** Female**Gender of LOTE speaker:** Female**Scenario:**

This dialogue takes place over the phone between a mother and Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son's application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Melinda, I'm a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son?	21
2	THAI	ดิฉันกำลังจะไปซื้อของที่ซูเปอร์มาร์เก็ตพอดี แต่รอได้ค่ะ มีเรื่องอะไรเกิดขึ้นกับลูกของดิฉันหรือคะ?	
Translation		I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son?	19
3	ENGLISH	Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house.	35
4	THAI	ใช่ค่ะ เรามีปากเสียงกัน และดิฉันบอกเขาว่า ถ้ายังอยู่ในบ้านนี้ เขาต้องประพฤติตัวดีๆ และหยุดคบเพื่อนบางคน ดิฉันได้ยินมาว่าเด็กพวกนี้ไปเกี่ยวข้องกับยาเสพติดด้วยนะ	
Translation		Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs.	35
5	ENGLISH	Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn't allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate.	33
6	THAI	ถ้าเขาไม่ทำตัวดีๆ ก็เข้าบ้านไม่ได้ ดิฉันตัวคนเดียวและมีลูกอีกสองคนต้องดูแล ชีวิตดิฉันค่อนข้างลำบากตอนนี้ แต่ก็พร้อมจะรับเขากลับมา ดิฉันเพียงต้องการให้เขาปลอดภัยเท่านั้น	
Translation		Only if he doesn't behave! I'm on my own and with another 2 children to look after. Life's tough right now but my door is always open. I just want him to be safe.	34
7	ENGLISH	It sounds like it's been hard for you bringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we could help you?	34
8	THAI	ดิฉันไม่มีเวลาไปที่สำนักงานของคุณหรอกค่ะ ดิฉันทำงานทุกวันวันละ 3-4 ชั่วโมง แล้วยังต้องไปรับลูกๆ ที่โรงเรียนอีก	

Translation		I don't have time to go to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school.	27
9	ENGLISH	How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations.	20
10	THAI	ได้ค่ะ เราสามารถนัดได้วันมะรืนนี้ หลังจากดิฉันไปรับลูกที่โรงเรียนแล้ว	
Translation		OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school.	19
11	ENGLISH	How does 3.30 sound?	5
12	THAI	บ่ายสามครึ่งดีเลยคะ ดิฉันจะได้มีเวลาเตรียมอาหารว่างให้ลูกๆ พวกเขาหิวโซ่ทุกทีที่กลับถึงบ้าน	
Translation		3:30 is OK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home!	23

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	148	2	4	1
THAI	157	2	4	0
Total	305	4	8	1